

FELIKS NETZ

Elemek

*mit csinálsz? – kérdem a vizet
– mentőövet tervezek kőből*

*mit csinálsz? – kérdem a tüzet
– vizet vettem a számba mert megégtem*

*mit csinálsz? – kérdem a levegőt
– tűzhalált és vízbe fúlást jósolok neked*

*mit csinálsz? – kérdem a halált
– oltalmad alá futok.*

Kései versek

*Álmatlanságtól szenvednek,
és mindenük fáj.
Már tudják, hogy a világ
nélkülük sem dől majd össze.*

*Messzire elkerülik a papírlapot.
Magukat alkotni félrehúzódnak
egy rejtekbe,
mint halála óráján az elefánt.*

Lányomhoz

*legalább három idegen nyelvet kell tudnod
három vészcsengőt
egyet a szerelemhez egyet az irgalomhoz a harmadikat a réműlethez
a tőlem örökölt nyelv vérrel táplálkozik*

*a szerelem nyelve feltöri az ajkad
az irgalom nyelve nem kerül sokba neked
a réműlet nyelve véres rózsaként növekszik a szádban*

*e három nyelvet nagyon jól tudva
minden határon átkelhetsz
és kelj is át bármilyen áron
de az Isten szerelmére
irgalmazz magadnak
s még a legvadabb félelem idején
se használd az anyanyelved*

*tartogasd a fogad között
akár a mérget
ama nehéz órára!*

Zsille Gábor fordításai